

# U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' Q'U NIMAN TETZ U JESUUSTU COLOSA

*Yol ti' u u' tza'*

Aatz u u' tza', a' tz'ib'an u Pablo, a' chit atich tu tze' tu u Roma, u q'esal tenam tetz u imperio Romano. Kamal tixo'l q'u ya'b' 59 – 63 m.t.J.

Antu itz'ib'a u Pablo q'u u' tza': Q'u Niman Tetz U Jesusus Tu Eefeso, tuch' Q'u Niman Tetz U Jesusus Tu Filipos, U Filemoon tuch' va't u u' itz'ib'a b'en xe' q'u niman tetz u Jesusus tu Laodicea tu u tiempo tzi'. Pek aatz u u' itz'ib'a b'en tu Laodicea, tz'ejinaj. Utz nitalche' aas anal ko'xh veet itz'ib'ata', el tek tu tze'. A' iq'on b'en u u' tu Colosa tikuenta Aasia u Tiiquico tuch' u Onesimo. Nitalche' aas yit' u Pablo koj chikon q'u niman tetz u Jesusus tzi', pek ma'j tu q'u lochol tetz. Kamal a' chikon u Epafras.

Kam koj toke' aas itz'ib'a b'en u u' u Pablo tza', pek tan, aatz q'u niman tetz u Jesusus tu Colosa, nichtekiyuu u b'a'nla chusb'al tuch' unjot ye'xtxojla txumb'al tetz va't uq'ayb'al xo'l q'u griego. Aatz va'l nichtekinima tzi' utz, aya' u toksal iq'ii va'l “mam txumb'al” chu q'u griego ti'. Aatz va'l “mam txumb'al” chu ti' tzi', aya' q'u filosofia q'u'l tetz ko'n aanima. Sik'u'l ko'n unjoloj aanima cheenajka niyolonka. Utz techal siatz tan, q'u tioxh nichaq'on q'u “mamaj txumb'al” tu q'u aanima nichtale'. Ech techal u txumb'al siatz niyolonka.

Aatz paj va'l nich'i'an q'u aanima tzi', nichtekin-ima ma'l vichusb'al q'u Israeel aas sat'anb'a'l q'u aanjel. Echa' it'anb'a'l u Tiohx aas nimotxtale' tan, aatz q'u aanjel utz, paasan ok iyol q'u aanima vatz u Tiohx. Utz mamaj q'esala tatin siatz.

Nichpajinima unjolol q'u kam atich tu u o'tla mantaar majte. Echa' q'u mantaar ti'aj echb'ub'al. Ech a' q'u o'tla kostuumbre q'u'l oksamal xo'l u b'a'nla chusb'al taq'o. Ech toke' nital b'en tza' aas ye'k sa'ab'il ok q'u txumb'al q'u'l tetz ko'n aanima. Ye'k sat'anb'a'l q'u aanjel. Utz ye'k sanimal q'u kostuumbre tetz kam txaa' echb'uli.

A' u jatxb'al tib' q'u yol tu u u' tza'.

1) 1.1-8 Ech vixe't u u' tza'.

2) 1.9-23 Niyolon ti' vichiton u Tiohx tu u paav.

3) 1.24—2.5 Nik'uch u Pablo aas ichaj u Jesusu.

4) 2.6—4.6 Niyolon ti' u ak' txumb'al k'atz u Jesusu.

5) 4.7-18 Ech vitzojpu q'u yol tu u u' tza'.

## *U U' ITZ'IB'A B'EN U PABLOXE' Q'U NIMAN TETZ U JESUUSTU COLOSA*

### *Ichajlichil q'u niman tetz u Jesusu tu Colosa*

<sup>1</sup> Aatz in, in Pablo ichaj u Jesucristo titxumb'al u Tiohx. A' unmol u niman tetz u Jesusu Timoteo.

<sup>2</sup> Nuntz'ib'a b'en u u' tzexe' tza', jatva'l ex atilex tu Colosa, ex kuhermanos ti' inimal u Jesusu. Ech u Tiohx, u kuTat tu Amlika koj tuch' u kuB'aal Jesucristo aq'on ku' u b'a'n'il seti'. Utz a' koj aq'on u paas tetaanima.

*Viq'ilat isik'let Tiohx u Pablo ti' q'u niman tetz u Jesusu tu Colosa*

<sup>3</sup> Chajpaj nikuq'ila kusik'le u Tiohx, viTat u kuB'aal Jesucristo, nikuk'ama seti'.

<sup>4</sup> Tan niqab'i aas tiira k'ujlel ek'u'l ti' u Cristo Jesusu. Utz tiira tii'ex setib'ilaj, ex niman tetz u Jesusu.

<sup>5</sup> Utz niko'nkoxheb'an ech tzi', pek tan, k'ujlel ek'u'l ti' vetetz txaael tu Amlika va'l nech'ia tuch' txuq'txunchil. Aya' va'l alax sete aas enimat u nojla b'a'nla chusb'al.

<sup>6</sup> Utz aatz u b'a'nla chusb'al alax sete tzi', ni-paxsal itziiul tu u vatz amlika tx'ava' cheel. Utz q'at yak'ini, q'at jalp itxumb'al aanima taq'o. Echa' i'an sek'atza, aya'xchen tu u q'ii aas ek'ultu u b'a'nil, a' chit etab'it vinujul.

<sup>7</sup> Kam chit echa' va'l echab'a el k'atz u niman tetz u Jesusu Epafras, u b'a'nla qetz aq'onomil va'l ni'xhitzojpi u taq'on ti' u Cristo texo'l.

<sup>8</sup> Ech a' vetiq'on ul yol sukuvatz seti', ti' veb'antu tii'ex setib'ilaj tu vitxumb'al u Tioxhla Espiiritu.

<sup>9</sup> Echixe'at, ye'xhkam nikuya' ti' iq'ilal isik'lel u Tiohx seti', aya'xchen tu u q'ii aas qab'it u kam seti' tzi'. Nikujaj tu u Tiohx aas sa'xhetoetzaji tere'n vitxumb'al. Sa'xhtaq' tere'n etzak'kinil k'atza.

<sup>10</sup> Ech jikom chit ex si'ane' kam echa' visa' u Tiohx seti'. Utz b'a'n se'enku kajay veb'anon te. Tan tu q'ul eb'anon sek'uchvu u b'a'nil. Ech ch'iiichil chit seb'an ti' tootzajil u Tiohx.

<sup>11</sup> Nikujaj tu u Tiohx majte aas setiq'o eyak'il tu vitechalla xamlil u Tiohx. Ech atil mam yak'il sek'atza, seq'i' q'u tza'l sapaalk'ex.

<sup>12</sup> Ech tuch' txuq'txunchil sek'ama q'u kam tu u kuTat tu Amlika. Tan ti' vib'a'nil, saetzanex ti' q'u kam tu viQ'esalail va'l echa' txijtxub' kub'ey kajay

o' niman tetz u Jesusu.

<sup>13</sup> Tan a' veteesano' tu u uken tikuenta u tx'i'li'inaj utz, vettoksa'o' tikuenta viQ'esalail u Jesucristo, viK'aol u Tiohx va'l tii ti'.

<sup>14</sup> Ech tiq'aaq'al ko'n vetitoolo' tu q'u kupaav tu vikajal utz, vetikuylo'.

*U nimla tijle'm u Cristo*

<sup>15</sup> Tan aatz u Jesusu, a' vitzi' ivatz u Tiohx va'l ye' na'l tatine'.

Utz atichnale aas ye'sajich ichee u vatz amlika tx'ava'.

<sup>16</sup> Ti' ku'en k'uxh i'an kajay q'u kam u Tiohx q'u'l tu amlika tuch' q'u'l vatz tx'ava';

antu q'u tioxhil kam, k'uxh na'l utz, k'uxh ye' na'l. Echa' q'u q'esal tenam.

Echa' q'u'l atil tijle'm.

Echa' q'u q'esala.

Echa' q'u ijlenal.

Ech ti' u Jesusu ko'n b'anaxku q'u kam tzi' utz, tetz b'anaxi.

<sup>17</sup> Atich nal u Jesusu aas ichee q'u kam kajayil utz; tiq'aaq'al ko'n k'uxh anko'xh niyikun cheel.

<sup>18</sup> A' u q'esala xo'l q'u niman tetz, echa' tatin u kuvi' k'atz u kuchi'l.

A' u chikol tetz q'u kam kajayil.

Utz a' u b'axa q'aavitz'pichil xo'l q'u kamnaj.

Ta'xh ma'l sijunal aas a' q'esala vi' q'u kam.

<sup>19</sup> Tan titxumb'al u Tiohx elka aas anko'xh ex eloj tu u Jesusu.

Ela ko'n. Kajay vitxumb'al u Tiohx atil k'atz u Jesusu majte.

<sup>20</sup> U Jesusu oksan ib'a'n q'u kam kajayil tuch' u Tiohx,

tu tel vikajal vatz kurus.  
Tiq'aq'al ko'n u Jesusus k'uxh nitok ib'a'n q'u kam  
kajayil tuch' u Tiohx,  
k'uxh q'u'l tu Amlika utz,  
k'uxh tu vatz tx'ava'.

<sup>21</sup> Aatzich vetatin siatz veti'anka, ech ko'n a'  
tatin puera aanima. Jolol exich koontrain tetz u  
Tiohx tu q'ul etxumb'al tuch' tu q'ul eb'anone' aas  
ye'xtxoj.

<sup>22</sup> Pek aatz cheel, okyu eb'a'n tuch' u Tiohx  
tiq'aq'al u kamchil va'l paalku u Jesusus tuch'  
vichi'l. Tan a' isa' paat ye'k paav sek'atza si'ane'  
aas latiq'ooponex vatz u Tiohx. Ech ye'k ma'j paav  
satx'olpik enujul.

<sup>23</sup> Loq' ta'xhtzii oj nojchit tiira txaklelex k'atza  
tu vik'uje' ek'u'l ti'. Utz atilchitok'ex ti'. Paat  
ye'k saka'tziiunex ti' ich'ial tuch' txuq'txunchil  
va'l sakuk'ule' nital u b'a'nla chusb'al va'l ab'imal  
setaq'o. Aya' va'l nipaxsal itziiul tu u vatz amlika  
tx'ava' kajayil. Utz aq'el vijle'm ti' ipaxsal itziiul  
majte, in Pablo.

### *Vitxuq'txun u Pablok'uxh nipaal tu tza'l*

<sup>24</sup> Aatz cheel, nuntxuq'txune' k'uxh nunpaal tu  
tza'l ti' talax u b'a'nla chusb'al sete. K'uxh nunpaal  
tu q'u tza'l ti' itz'ajsal va'l paalku u Jesusus ti' q'u  
niman tetz.

<sup>25</sup> Utz vettaq' ma'l vijle'm u Tiohx texo'l tan, ech  
vitxumb'al seti' ex niman tetz. Loq' in ko'n lochol  
etetz utz, in aq'onom texo'l ti' ipax paal u yolb'al  
Tiohx b'a'nil.

<sup>26</sup> Anal cheel aq'li elu'l vatzsaj tu u Tiohx u  
tokeb'al u ak'la txumb'al, va'l ye'kich vatzsaj tu

q'u tiempo paalnajka; ye'ich ootzajimal. Pek aatz cheel, elyu'l vatzsaj vatz q'u niman tetz.

<sup>27</sup> Utz u Tiohx atko'xh vet'ag'on tzii aas saelu'l vatzsaj q'u mamaj techalla txumb'al ye'ich ootzajimal. Aya' u tuleb'al u Jesusus vatz tx'ava' tza'. Tan a' va'l nitekipax paal itziiul texo'l cheel, ex puera aanima yit' oknajkojex ti' u tuq'ayb'al q'u Israeel. Utz atil tek sek'atza. A' tek va'l nikuch'ia tul tuch' txuq'txunchil.

<sup>28</sup> Ech toke' nikupaxsa itziiul xo'l q'u aanima kajayil ti' toksal tu jik. Nikumoxb'e ti' sinima. Utz nikuchus kajay q'u b'a'nla txumb'al te ti' u Cristo Jesusus. Ech tiira tz'ajel tu u tatin k'atz u Jesusus li'ana aas lo'ok siatz.

<sup>29</sup> Ech a' u vaq'on. A' nivaq' yak'il ti'. Utz niloch'in u mam iyak'il u Jesusus atil sunk'atza.

## 2

<sup>1</sup> A' unsa' setootzaji aas kaana vaq'tu yak'il seti' tuch' ti' q'u niman tetz u Jesusus tu Laodicea utz, tuch' ti' q'u'l ye' tootzaj unvatz.

<sup>2</sup> Tan nunb'a'n ya'l utz, a' unsa' aas sa'xhetaq'o eyak'il, ma'l evatz ti' eb'antu tii setib'ilaj. Utz a' unsa' majte aas tiira sa'xhetaotzaji u mam txumb'al ti' u Cristo va'l ye' ootzajimich ko'xtene, pek elyu'l vatzsaj tu u Tiohx aya' u kuTat.

<sup>3</sup> Tan tzixe' kolelku q'u mamaj txumb'al, q'u ootzajib'al kajayil.

<sup>4</sup> Utz k'uxh nival q'u kam sete ech tzi' tan, a' unsa' aas ye'xhab'il ko'xh sasub'unex tu ma'j ye'xtxojla txumb'al aas tiira inujul tab'ile'.

<sup>5</sup> Tan k'uxh ye'k in texo'l utz, ye' nitil tib' unvatz setuch', ela ko'xh tuch' atilin texo'l. Tan tiira atilex

sunk'u'l. Utz kaana untxuq'txune' tan, nivab'i aas jikom chit iveet q'u kam neb'ane'. Utz b'a'nla txaklelex tu vik'uje' ek'u'l ti' u Cristo.

*Vinimal u Jesuustu u atinchil k'atza*

<sup>6</sup> Tan vetenima u kuB'aal Jesucristo tetaanima ti' vik'uje' ek'u'l ti'. Ech ti' vik'uje' ek'u'l ti' ch'iiojex tu vetatin k'atza majte.

<sup>7</sup> Tiira b'enoj ek'u'l ti'. Echa' ma'j tze' aas sib' tzian b'ennaj taq'il tu tx'ava'; ch'iichil chit seb'an k'atza. Tiira txaklojex tu q'u chusb'al nimamal setaq'o ti' u Jesucristo, kam echa' va'l chusax sete. Utz tiira k'amataj chit q'u kam tu u Tiohx.

<sup>8</sup> Pek kuenta'ex, isub'ch'ex aanima tu q'u tx-umb'al q'u'l yol ko'xhtu', ye'k tokeb'al. Tan eesanal tu b'ey. Ye'k senima tan, ye'k itxa'k. Kostu-umbre ko'n tu u vatz amlika tx'ava' tza'. A' ni'elku k'atz u tx'i'li'inaj, u q'esalain tetz u vatz amlika tx'ava' tza'. Utz yit' k'atz koj u Cristo niteesava.

<sup>9</sup> Tan kam chit b'anel tu u Tiohx, tiira echat chit b'anel tu u Cristo b'a'nil. Pek ok ko'n ichi'l; b'en ko'n aanima.

<sup>10</sup> Ech toke' atil u Tiohx sek'atza b'a'nil tan, oknajtek'ex k'atz u Cristo. Utz ta'xh ma'l u Cristo vi' q'u kam kajayil. A' u aa yol vi' kajay q'u tioxhil kam q'u'l atil tijle'm utz, vi' q'u'l atil iyak'il.

<sup>11</sup> Utz aatz enimat u Cristo, vetijalpu vetxumb'al va'l iq'omich setaq'o tetitz'peb'al tetz ib'anax u paav; echa' tzok'el el i'ana. Loq' yit' tiq'aq'al koj u kostuumbre ti' itzok'ax el b'iil chi'l, pek ch'expichil veti'an vetxumb'al taq'o.

<sup>12</sup> Utz aatz tu veb'ant evautiismo, echa' ela vetmujaxex tuch' u Jesusus. Utz echa' ela vetq'aavitz'p'ex tuch' tan, k'ujlel ek'u'l ti' u Tiohx

va'l q'aav itz'pixsan xo'l q'u kamnaj tu u mam iyak'il.

<sup>13</sup> Tan aatz vetatin ko'xtene, kamnajich'ex vatz u Tiohx tu q'ul epaav. Ye'ich etootzaj kam u kuyb'al paav. Utz niko'xh enima koj u kostu-umbre ti' itzok'ax el b'iil chi'l. Pek aatz cheel, vetikuylu kajay q'ul epaav. Atil tek etiichajil tu b'enq'ii b'ensaj k'atz u Cristo.

<sup>14</sup> A' vettzaasan q'u tzii tuch' q'u mantaar q'u'l oknajich qi'. A' ijan q'u kutx'oj vatz u Tiohx u Jesus aas laauxhil je' vatz kurus.

<sup>15</sup> Ech tu vije' u Jesus vatz u kurus, el vitx-umb'al kajay q'u tioxhil kam. Echa' q'u q'esala, q'u ijle'm utz, q'u yak'il. B'oono teesal iq'ii i'ana. A' kaa q'esala sii' aas je' u Jesus vatz kurus.\*

### *U titz'al q'u kam nital u Tiohx*

<sup>16</sup> Echixe'at nival sete aas ye'k setoksa tetz k'uxh ab'il sa'eesan eq'ii ti' va'l nenima. Echa' tzi' aas kam netechb'u, netuk'a. Niko'xh ti' ab'iste q'ii senima tetz nimla q'ii, oj ich', oj ilanb'al q'ii.

<sup>17</sup> Tan aatz kajay q'u kam tzi', techlalich ko'n u tul u Cristo. Pek a' chit ib'o'q'ol u Cristo, u tzojpixsan tetz.

<sup>18</sup> Echixe'at nival sete aas ye' ko'xh etaq' tzii sisub'ex q'u'l kaana visioon tootzaj aas nitale'. Nitoksa iq'ii q'u aanjel, nitale'. Niko'xh toksa tib' ti' talax kam aas paat ye' ilel taq'o. Utz isub'ch'ex q'u'l maanxho chit itxumb'al tilone';

---

\* **2:15** Aatz va'l nital tza' tzi' aas "b'oono teesal iq'ii i'ana" chia; loq' ko'nkoxh tel q'ii. Pek a' nik'am ti' va'l nich'i'an q'u ijlenal ko'xtene aas nichik'uch paal vatz tenam q'ul ikoontra q'u'l nichisub'e' utz, nichitxay tu ch'a'o, qitzel nixaan ipaal vatz tenam.



loq' t'e'sil nib'anon. Tzaj itxumb'al ko'xh nitoksa ti'. Kuenta'ex ti' tan, noj etz'ej vetoya k'atz u Tioxh.

<sup>19</sup> Aatz q'u'l tzi', yit' atil koj ok k'atz u Cristo tu va'l nitale'. Yit' jikom koj vitxumb'al tan, yit' txayel koj tib' tuch' u Jesusu. Tan aatz o' niman tetz u Jesusu, jik nikuch'ii k'atz u Jesusu tan, a' u kuvi'. A' u ch'iisan qetz tu u Tioxh. Echa' vich'ii u kunimal aas txayel tib' tuch' u kuvi'. Tan u vi' va'l nich'iisan tere'n q'u txayb'al tetz u kuchi'l, echa' q'u nutx' b'aj.

<sup>20</sup> Echa' vetkamex tuch' u Cristo utz, ak' tek q'ul etxumb'al. Loq' anko'xh netachva q'u ye'xtxojla kostuumbre tu u vatz tx'ava' tza'. ¿Kantu' anko'xh nenima q'u kam tu u o'tla mantaar?

<sup>21</sup> —Akancho'k u kam tzi'.— Chia. —Eechb'uch va'l tzi'.— Chia. —Niko'xh sa'kojat'ok va'l tzi'.— Chia.

<sup>22</sup> Aatz q'u mantaar tzi', sako'npaali tan, ichusb'al ko'n aanima. Niko'nisotze' tuul ko'xh nib'anb'ele'.

<sup>23</sup> Nojchit b'a'n tab'ile' tetz ma'j uq'ayb'al. B'a'nla txumb'al tab'ile'. Loq' a' isa' q'u sub'ul tzi' aas o' maanxho vatz q'ul imantaar. Tan nitale' aas so'oksal u kuchi'l tu k'axb'ichil ti' inimale'. Pek loq' kam koj itxa'k ti' teesal q'u ye'xtxojla chaj tacha'v u kuchi'l.

### 3

<sup>1-2</sup> A' chit setitz'a q'u kam tu Amlika tan, itz'pinajtek'ex k'atz u Cristo. Utz aye'n u Cristo tu Amlika, k'ujlel tiseb'al u Tioxh. Pek yit' a' koj setiz'a ib'anax q'u kam ye'xtxoj tetz u vatz tx'ava' tza'.

<sup>3</sup> Tan aatz tek vetatin cheel, ech teku'en a' kam-najelex vatz u paav. Elyex siatz. Kolel tek etatin k'atz u Cristo xe' Tiohx.

<sup>4</sup> Tan a' tek vixe'al u qatin tu u vatz amlika tx'ava' tza' aas b'enamen saqitz'a ib'anax q'u kam va'l isa' u Cristo. Utz ant ex, sa'atinex k'atza tu vitechalil aas lu'uli.

*Visotzsal q'u txumb'al tetz u paav*

<sup>5</sup> Echixe'at nival sete, b'antaj ya'l isotz sek'atza q'u ye'xtxojla chaj acha'v ti' q'u kam tu u vatz amlika tx'ava'. Aya' q'u'l tza': q'u eesaib' tu b'ey tuch' aanima, q'u kam tzu'kin vatz Tiohx, q'u ye'xtxojla chaj acha'v, tuch' u achva kam ye'k noob'al ti'. Tan aatz vib'anax q'u kam tzi', ela ko'n tuch' inimal b'anich tioxh.

<sup>6-7</sup> Utz niku' vik'a'nal u Tiohx ti' q'u aanima q'u'l ni'an ech tzi'. Utz exich b'anol tetz q'u paav veti'anka atzi', aas atich'ex tu q'ul epaav.

<sup>8</sup> Pek aatz cheel, aq'tajka q'u kam tza': u mam k'a'nal, u lakpichil vi', u onkonil, u tz'ejo yol ti' aanima, tuch' u maalola chaj yol nije'ul tetzi'.

<sup>9</sup> Ye' ko'xh etxub'a'li etib' tan, motx kaay q'u o'tla chaj txumb'al q'u'l nicheb'an ko'xtene tzi', k'uxh naq'b'inajich'ex ti' ib'anaxe' aas ye'sajich enimat u Jesusu.

<sup>10</sup> Ak' tek vetxumb'al tu vib'a'n'il u Tiohx va'l vetxe'tixsan u b'a'n'il sek'atza. Utz aal tere'n ch'expichil neb'ane'. Ech tek vetxumb'al si'ane' u Tiohx, u tz'ajol qetz.

<sup>11</sup> Tan aatz o', o' niman tetz u Jesusu. Ma'l teko'n kuvatz vatz u Tiohx. Yit' paarten koj tel q'u griego tuch' q'u Israeel. Yit' paarten koj tel q'u'l tzok'el el b'iil ichi'l tuch' q'u'l ye' tzok'el el ichi'l. Yit'

paarten koj tel q'u puera aanima, niko'xh q'u'l ye'k tootzajib'al. Utz ye'k tel q'u'l k'ayimal tib' tu aq'on tuch' q'u q'esal aq'on. Tan ma'l ko'n u Cristo nikunima utz, atil sukuk'atza kukajayil.

<sup>12</sup> Tiira tii u Tiohx seti' sejununil tan, vetitxaa'ex. Vettaq'b'enex niman tetz. Echixe'at atoj q'u b'a'nil sek'atza tza', echa' etoksa'm: u txumu vatz, u jikil, u maanxhoil utz, u paciensiail utz, va'l ye'k saje'sa etib'.

<sup>13</sup> Tx'aktaj etib'. Kuytaj etib' oj ab'il sixoch tib' sevatz. Echa' i'an u Cristo aas vetikuyo', echat seb'an majte. Kuyunojex.

<sup>14</sup> A' chit seb'an tii'ex setib'ilaj tan, a' vib'o'q'ol vi' q'u kam kajayil. A' u txayb'al etib' ti' eb'antu ma'l evatz.

<sup>15</sup> Utz tiira a' koj iq'on etetz u paas atil tetaanima va'l nitaq' u Tiohx. Tan a' isa' seti'; vetisik'le'ex aas ma'l evatz. Ech k'amab'etaj te.

<sup>16</sup> Utz tiira at koj chit viyolb'al u Cristo sek'u'l. Chustaj tuch' txumb'al; etaq'taj tib' nimal ek'u'l ti'. Utz k'amataj q'u kam tu u kuB'aal tuch' b'itzal, q'u'l atil tu u u' tetz b'itzal Tiohx, tuch' tere'n kam ko'xh b'itzalil utz, tuch' q'u b'itzal q'u'l nitoksa u Tioxhla Espiiritu tetaanima.

<sup>17</sup> Utz kam chit kajay q'u'l nimotxeb'ane', nimotxetale', tib'ii u kuB'aal Jesusu seb'anva. Utz tib'ii u Jesusu sek'amav q'u kam tu u Tiohx u kuTat.

*Utiq'ol unjolol q'u kam sab'anax tu u vatz tx'ava'*

<sup>18</sup> Aatz ex, ex tzumlich ixoj, nimataj q'ul evinaj tan, ech visa' u kuB'aal.

<sup>19</sup> Ex majte, ex tzumlich vinaj, tiiojex ti' q'ul etixoj. Ye' ko'xh eb'an ex qichkin te.

20 Echat ex k'aol me'ala, noj enima etxutx eb'aal ti' kajay q'u kam. Tan a' va'l b'a'n ni'enku tu u Tiohx.

21 Txutxa b'aala, ye'k selak ivi' q'ul enitxa'a. Ech ye'k sak'ayb' ik'u'l.

22 Ex majte jatva'l ex k'ayimal etib' tu aq'on, aya'l ek'u'l senima q'u b'aal etaq'on tu vatz tx'ava' tza' ti' kajay q'u kam. Yit' ta'n ko'nkoxh b'a'n seb'ane' aas nixee'ex. Echa' ni'an q'u'l a' isa' b'a'n chit sakaak vatz aanima. Pek tuch' chit etaanima seb'an q'ul etaq'on. A' sexo'va u Tiohx.

23 Tuch' chit etaanima seb'an kajay q'ul etaq'on. Aya'l kala taq'on u kuB'aal neb'ane' utz, yit' tetz koj aanima.

24 Tan etootzajle aas sataq' echoob'al, saetzanex k'atza. Tan nenima u Cristo, u nojla eB'aal.

25 Pek ab'il va'l ye'xtxoj ni'ane', ye'xtxoj sik'ulvatzi ti' va'l ni'an majte. Tan ye'k tel aanima vatz u Tiohx.

## 4

1 Aatz ex b'aal aq'on, a' seb'an vinujul, vijikomal tu q'ul etaq'onom. Elachajil ivatz seb'ane' tan, k'uxh ex b'aal aq'on, etootzajle aas atil va't eQ'esal tu Amlika.

2 Atojchit'ok'ex ti' iq'ilal isik'lel Tiohx. Nachnoj etatine'. Utz k'amataj chit q'u kam tu u Tiohx.

3 Utz q'ilataj sik'letaj Tiohx qi' majte. Ech satam kub'ey u kuB'aal ti' ipaxsal viyolb'al. Ech saqal viyol u Cristo va'l ye'ich ootzajimal utz, va'l ti' ko'n atilin tu tze' cheel.

4 Q'ilataj sik'letaj Tiohx vi', ech saveet unpaxsat itziiul vatzsaj tinujul. Tan a' chit u vetz.

<sup>5</sup> Tiira jikomoj chit epaal vatz q'u aanima q'u'l ye'saj inimat u Jesusus. Liista'ex ti' ik'uchax u jikomil.

<sup>6</sup> Tx'anel chit tel q'u'l eyol seb'ane' aas neyolon tuch' q'u'l ye'saj inimat u Jesusus. Chi'b'eb'al eyolon seb'ane'. Utz nachtaj b'a'nil kani'ch itzaq'b'el junun seb'ane' oj kam satab'i sete. Chi' chit tel eyol echa' ichi'b'ixsan u atz'am.

### *Itzojpeb'al u u' tza'*

<sup>7</sup> Aatz cheel, a' sa'alon opon sete kam b'anel tu u vatin tza', u niman tetz u Jesusus Tiiquico va'l tii'in ti'. Tan tiira k'ujleb'al k'u'l ti' u taq'on utz, a' ma'l qetz aq'ononimil ti' u kuB'aal.\*

<sup>8</sup> Echixe'at nunchaj opon tzexe' ti' talax sete kam q'u kam nipaalk'o'. Utz se'ntaq' nimal ek'u'l majte.

<sup>9</sup> A' imol so'oponi u niman tetz u Jesusus Oneesimo va'l tii'in ti', vetetz aa tenamil, va'l k'ujleb'al k'u'l k'atz u Tiohx majte. Ech a' samotxalon sete kajay q'u kam q'u'l nikub'an tza'.

<sup>10</sup> Niq'ilaoponex u niman tetz u Jesusus Aristarco, vunmol atilin tu tze'. Niq'ilaoponex u Kuxh majte u niman tetz u Jesusus, visobrinu u Bernabee. Alel tek opon sete aas oj lo'oponi, aya'l chit ek'u'l lek'ula.†

<sup>11</sup> Antu niq'ilanoponex u niman tetz u Jesusus, va'l Justo chu te'le'. A' oxva'l q'u niman tetz u Jesusus tzi' aas Israeel; ni'xhtaq'onin sunk'atza ti' viQ'esalail u Tiohx. Ech kaana untxuq'txun ti' tan, nimotxtaq' nimal unk'u'l.

---

\* **4:7** Choktaj Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 20.4. † **4:10** Choktaj Q'u B'a'nla Chaj Kam B'anel (Hechos) 19.29; 27.2.

<sup>12</sup> Antu niq'ilaoponex u taq'onom u Cristo, u Epafras, vetetz aa tenamil. Utz b'enamem niq'ila isik'le Tiohx seti'. A' isa' aas iq'omal koj chit eyak'il, tz'ajelkojchit'ex siatz utz, txaklelkojchit'ex ti' ib'anax vitxumb'al u Tiohx.

<sup>13</sup> In ni'ilon aas nojchit niq'ila isik'le Tiohx seti'. Kaana taq'onin seti' majte. Ni'xhtitz'a q'u niman tetz u Jesusus aa Laodicea utz, tuch' q'u'l tu Hier-aapolis.

<sup>14</sup> Niq'ilaoponex u niman tetz u Jesusus Lucas majte, u aa tz'ak va'l tii'in ti'. Antu u Demas niq'ilaoponex.

<sup>15</sup> Aq'taj vetz ichajlichil q'u niman tetz u Jesusus q'u'l atil tu Laodicea. Aq'taj ichajlichil u Ninfa tuch' q'u niman tetz u Jesusus majte q'u'l nimol tib' tu totzotz.

<sup>16</sup> Aatz laveet esik'let u u' xo'l q'u niman tetz u Jesusus tzexe' tza', letaq' b'en xe' q'u niman tetz u Jesusus tu Laodicea. Ech lasik'lel te tzi' majte.

<sup>17</sup> Utz altaj tu u Arquivo ib'an ya'l tib' ti' ib'anax u aq'on va'l vettal u kuB'aal te.

<sup>18</sup> In vetq'ab'in itz'ib'al u chajlichil tza', in Pablo. Utz ulsatajin sek'u'l tuul atilin tu tze'. Tiohx koj la'aq'on vib'a'nil sete. A'i.

**Viak'la txumb'al u tioxh**  
**New Testament in Ixil Cotzal; ixl (GT:ixl:Ixil)**

copyright © 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ixil

Dialect: Cotzal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Ixil

© 2001, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ded0b994-e0fe-5888-83c4-9cf32f4765e1